

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Episodio 18 – Observación nocturna

**Paula y Philipp tratan de abordar a fondo el misterio de los círculos, así que se ponen a observar el campo. Pero lo que descubren no lleva precisamente firma extraterrestre.**

Mientras que de día los astutos propietarios del campo cobran a los turistas cinco euros por dejarles sacar fotos a los círculos, por la noche Paula y Philipp se quedan en el bosque al acecho. Esperan ver algún ovni, pero en su lugar aparecen dos hombres con una máquina. ¿Habrán hecho ellos los círculos en el campo para atraer a los turistas? Al final sí que aparece un ovni, lo cual siembra aún más confusión.

Menos confuso que los sucesos del campo de trigo es el **verbo "machen"** (hacer), que por su parte tiene muchas aplicaciones. El catedrático enseña a los oyentes diversos usos de la palabra.

#### Manuscrito del episodio

Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania - y el Instituto Goethe presentan *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán de *Redacción D*. La autora es Herrad Meese.

##### Presentadora

Bienvenidos a la décimo octava lección del curso radiofónico de alemán Radio D. En la última emisión hemos escuchado la historia de unos misteriosos círculos en los trigales de un pueblo. Se han convertido en una atracción turística porque bien podría ser que fuesen obra de ovnis. Y los astutos agricultores naturalmente quieren sacar provecho de los turistas. Nuestros dos redactores Paula y Philipp han observado a un agricultor dueño de los campos – FELDER en donde se ve los círculos.

Escuchen la siguiente escena: ¿Qué ofrece el agricultor?

##### **Szene 1: auf dem Parkplatz**

###### **Verkäufer 2**

Wer will Fotos machen?  
Fotos! Wer will Fotos machen?  
Ein Foto kostet nur fünf Euro.  
Fotos, wunderbare Fotos.

###### **Karl**

Fünf Euro? Wofür?

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Verkäufer 2**

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

**Karl**

Soso.

**Presentadora**

Probablemente hayan entendido las palabras foto – FOTO y Euro – EURO.

**Verkäufer 2**

Ein Foto kostet nur fünf Euro.  
Fotos, wunderbare Fotos.

**Presentadora**

Y entonces lo primero que uno piensa es que este agricultor vende fotos. Pero se equivoca de plano. Nuestro agricultor sólo ofrece la posibilidad de que los turistas fotografíen. Muy astuto de su parte, preguntar quién quiere tomar fotos.

**Verkäufer 2**

Fotos! Wer will Fotos machen?

**Presentadora**

De modo que los propios turistas deben fotografiar: para eso necesitan que una grúa los eleve si quieren tomar buenas fotos de esos círculos. Y eso cuesta dinero. Entonces uno se pregunta por qué tiene que pagar cinco euros más.

**Karl**

Fünf Euro? Wofür?

**Presentadora**

Bueno, no estamos seguros de que la respuesta del agricultor sea un argumento suficiente para cobrar dinero. Dice que son sus campos.

**Verkäufer 2**

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

**Karl**

Soso.

**Presentadora**

Por último, cada cual debe saber en qué gastar su dinero y en qué no.  
Dime, Compu, ¿hay novedades de Philipp y Paula?

**Compu**

Ja, Philipp und Paula warten auf Ufos.  
Im Wald.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### **Presentadora**

En fin, esto requiere una explicación. Decir que Philipp y Paula están esperando a los ovnis no es algo que se diga muy en serio.

En todo caso, se han escondido en un bosque, cerca de los campos con esos círculos, donde tal vez esta noche vayan a aterrizar los extraterrestres.

Me lo imagino bastante oscuro y tenebroso. Escuchen lo que les sucede a Philipp y Paula en el bosque.

#### **Philipp**

Radio D...

#### **Paula**

... die Reportage.

#### **Presentadora**

¿Pueden adivinar cómo han surgido los misteriosos círculos?

#### **Szene 2: Im Dorf im nächtlichen Wald**

#### **Philipp**

Was war das?

#### **Eulalia**

Eine Maus.

#### **Paula**

Psst. Ich höre etwas.

#### **Eulalia**

Und ich, ich sehe etwas.

#### **Philipp**

Und was, Eulalia?

#### **Eulalia**

Zwei Männer und eine Maschine.

#### **Philipp**

Was machen die Männer?

#### **Eulalia**

Kreise.

#### **Philipp und Paula**

Kreise?

#### **Philipp**

Hallo, ist da jemand?

#### **Paula**

Keine Ufos.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Keine Außerirdischen.

**Eulalia**

Nur zwei Männer und eine Maschine.

**Paula**

Psst. Ich höre etwas.

**Eulalia**

Und ich, ich sehe etwas.

**Philipp**

Was war das?

**Eulalia**

Eine Maus.

**Paula**

Keine Ufos.

**Philipp**

Keine Außerirdischen.

**Eulalia**

Nur zwei Männer und eine Maschine.

**Presentadora**

Qué bueno que Eulalia haya acompañado a Philipp y Paula. Pues las lechuzas no sólo pueden volar y tener con ello una visión más panorámica de los lugares, sino que también ven muy bien de noche. Con ello se completa el equipo: Paula oye algo.

**Presentadora**

Y Eulalia ve algo.

**Presentadora**

Y Eulalia puede cazar a la velocidad un ratón – MAUS, cuyo ruido de entrada ha asustado a Philipp.

**Presentadora**

De modo que la actividad nocturna fue bastante humana y no procedía ni de ovnis ni de extraterrestres.

**Presentadora**

Nuestros tres detectives noctámbulos se dirigen ahora al pueblo. Bajo la tenue luz de un farol, Philipp observa a Paula y descubre con asombro una pluma – FEDER en su pelo. A partir de la reacción de Paula, procuren adivinar lo que intenta Philipp.

**Szene 3: Landstraße zum Dorf**

**Philipp**

Paula, du hast ja eine Feder...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Ja, ich weiß. Eine Eulenfeder.

**Philipp**

Und warum hast du...

**Paula**

Sie gefällt mir.

**Philipp**

Darf ich...?

**Paula**

Nein!

**Philipp**

Oh!

**Presentadora**

Probablemente, Philipp intenta sacar la pluma del cabello de Paula. Pues le pide permiso: „¿Puedo...?“

**Philipp**

Darf ich...?

**Presentadora**

Pero está claro que fue una pregunta retórica, de lo contrario Paula no habría reaccionado rechazándolo tan enérgicamente.

Philipp ha descubierto, en primer lugar, que Paula tiene una pluma en el pelo.

**Philipp**

Paula, du hast ja eine Feder...

**Presentadora**

Algo que Paula naturalmente sabe, al fin y al cabo es ella quien se ha colocado la pluma de una lechuza – EULENFEDER en el cabello.

**Paula**

Ich weiß. Eine Eulenfeder.

**Presentadora**

Philipp lógicamente quiere saber por qué – WARUM - ha hecho eso.

**Philipp**

Und warum hast du...?

**Presentadora**

Paula dice simplemente, que la pluma le gusta.

**Paula**

Sie gefällt mir.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Philipp**

Was machen die Männer?

**Eulalia**

Kreise.

**Sprecher**

eine Recherche machen

**Sprecher**

Essen machen

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Presentadora**

Paula no parece tener mucha confianza en Philipp, si no, no le ocultaría la verdadera razón. Pero Philipp tiene que averiguarlo por su cuenta – y ustedes naturalmente también lo van a saber.

Estimados oyentes, ahora abandonamos la oscuridad y nos dirigimos a las claras ideas de nuestro Professor.

**Presentadora**

Los agricultores, queridos oyentes, han estado muy activos. Ellos son los que han hecho los misteriosos círculos.

**Catedrático**

Nosotros también queremos estar activos con el idioma y ocuparnos del verbo hacer – MACHEN y sus múltiples aspectos.

**Presentadora**

La pregunta sería entonces ¿qué se puede hacer con hacer, MACHEN con MACHEN? ¿verdad?

**Catedrático**

Sí, al igual que en muchas otras lenguas, MACHEN puede combinarse con numerosos nombres o sustantivos.

**Presentadora**

Paula y Philipp por ejemplo reciben el encargo de hacer una investigación.

**Catedrático**

Si están hambrientos después del trabajo, pueden hacer la comida.

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Frau Frisch**

Ich mach mal Essen.

**Presentadora**

Si están cansados, pueden hacer un café.

**Sprecher**

einen Kaffee machen

**Paula**

Ich mach mal einen Kaffee.

**Presentador**

Y nuestros oyentes pueden hacer una historia de eso.

**Sprecher**

eine Geschichte machen

**Philipp**

Machen wir eine Geschichte.

**Catedrático**

Pero por favor, una historia se narra o se escribe, hacerla, EINE GESCHICHTE MACHEN, no suena muy bien. Sin embargo, el verbo MACHEN se usa así: se combina en muchas expresiones. Este uso es correcto, pero la lengua empobrece, pues MACHEN aparece a menudo en lugar de un verbo que designaría la actividad de manera más apropiada y exacta.

**Presentadora**

Pero eso no importa, ¿verdad, *Herr Professor*? Ustedes, queridos oyentes, pueden volver a escuchar las escenas, y al final una escena nueva.

Un agricultor les ofrece a los turistas que tomen fotos.

**Verkäufer 2**

Wer will Fotos machen?  
Fotos! Wer will Fotos machen?  
Ein Foto kostet nur fünf Euro.  
Fotos, wunderbare Fotos.

**Karl**

Fünf Euro? Wofür?

**Verkäufer 2**

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

**Karl**

Soso.

**Presentadora**

En el bosque, Philipp y Paula observan a dos agricultores.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Was war das?

**Eulalia**

Eine Maus.

**Paula**

Psst. Ich höre etwas.

**Eulalia**

Und ich, ich sehe etwas.

**Philipp**

Und was, Eulalia?

**Eulalia**

Zwei Männer und eine Maschine.

**Philipp**

Was machen die Männer?

**Eulalia**

Kreise.

**Philipp und Paula**

Kreise?

**Philipp**

Hallo, ist da jemand?

**Paula**

Keine Ufos.

**Philipp**

Keine Außerirdischen.

**Eulalia**

Nur zwei Männer und eine Maschine.

**Presentadora**

Philipp entdeckt eine Feder in den Haaren von Paula.

**Philipp**

Paula, du hast ja eine Feder...

**Paula**

Ja, ich weiß. Eine Eulenfeder.

**Philipp**

Und warum hast du...

**Paula**

Sie gefällt mir.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle



## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**  
Darf ich...?

**Paula**  
Nein!

**Philipp**  
Oh!

**Presentadora**  
Y después ocurre lo siguiente:

#### **Szene 4: Ein Ufo**

**Karl**  
Ufos, Ufos.

**1. Frau**  
Karl! Karl? Was sagst du? Es ist plötzlich so laut hier.  
Ich versteh dich nicht.

**Karl**  
Ufos, so ein Unsinn, so ein Blödsinn...

**Stimme**  
Ein Ufo, schaut mal, da, ein Ufo.

**2. Frau**  
Hilfe, nein, ein Ufo, Hilfe.

**1. Frau**  
Es gibt Ufos, es gibt sie doch!  
Ah, ist das aufregend! Karl, schau doch mal.

**Karl**  
Blödsinn, so ein Blödsinn.

**Presentadora**  
En la próxima emisión escucharán cómo reaccionan los agricultores a lo que está sucediendo en su pueblo, y otras cosas más.

**Paula**  
Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Han escuchado *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán del Instituto Goethe y Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania.

**Ayhan**  
Und tschüs.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle